

تطوير المادة التعليمية لمهارة القراءة على أساس القصة المحلية بمعهد الزهرة العصري، بيرةون

Muhammad Amin
Universitas Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh
muhammadaminawal82@gmail.com

The Development of Teaching Materials based on Local Story to Upgrade Students' Ability in Reading Skills at Az-Zahrah Islamic Boarding School Bireun, Aceh, Indonesia

Abstract

This research is intended to develop the contents of al-Qirāah al-Rasyīdah by utilizing pictures. I analyzed the problems and needs to develop this book at Az-Zahrah Islamic boarding school. In this research, I highlighted the steps of developing this book, the obstacles and the effectiveness of this research. This research applied the method of developmental research by using qualitative approach. I also employed quantitative approach to understand the output of this research. The tools used to collect the data in this research were tests and interviews. This study found that there were difficulties in finding illustrators and so on. Yet, al-Qirā'ah al-Rasyīdah book which is implemented with pictures can be more effective in terms of student factors.

Keywords: development; educational; material; Qishah Mahalliyah

مقدمة

اللغة ظاهرة بشرية يمتاز بها الإنسان عن سائر الكائنات الحية، وأنها كائن حي لتجيا على ألسنة المتكلمين بها. وتطورت اللغة كما تطور الكائن الحي وهي تخضع له الكائن الحي في نشأته ونموه وتطوره، وسلوك أفرادها، كما أنها تطورت بتطور هذه المجتمعات فتتقدم بتربية وتنحط بانحطاطه. إن اللغة العربية لغة عالمية دولية ينطق بها الناس الكثيرون ويعاشرون بها بعضهم بعضا. ويضاف إلى ذلك، فإن هذه اللغة لها المحلل العالي لدى المسلمين حيث يفهم بها مصدر الأحكام الإسلامية وهما القرآن والحديث الشريف.¹

تعد مهارة القراءة إحدى المهارات الأساسية في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، لأن الدلائل تشير إلى أن هذه المهارة تمثل الهدف الأساسي الذي يرون إليه معلمو اللغة العربية لوصفها لغة ثانية أو أجنبية. فقد أثبتت الأبحاث أن معظم الذين يتعلمون اللغة العربية يتعلمونها لقراءة القرآن الكريم والسنة النبوية والقراءة التراث المكتوبة باللغة العربية، وتهتم المهارة إهتماما يتمثل في عدد الساعات الممنوحة لها في الجدول الدراسي وبناء مادتها على أساس السليمة وتدريسة

¹ طه علي حسين الدليمي، وسعاد عبد الكريم عباس الوائلي، اللغة العربية مناهجها وطرائق تدريسها (عمان: دار الشروق للنشر والتوزيع، 2003)، 61.

بأساليب متنوعة وتقومها من خلال بنود الإختبارات القرائية المتعارف عليها كما يجب قبل ذلك، الاهتمام بتدريباتها ووسائل تعليمها.²

انتشر تعليم اللغة العربية منذ قديم الزمان، لحاجة الناس بها في أنحاء العالم. وتتضمن العملية التعليمية مجموعة من العناصر والمهام التي تقوم فيما بينها علاقات تفاعلية للوصول إلى تحقيق أهداف المنظومة التربوية. وتتكون العملية التعليمية من عدة العناصر لدعم نجاحها، وهي: المعلم، كما أنه دور أساسي وفعال في العملية التعليمية. والمتعلم، كما أنه المستهدف من وراء العملية التربوية التعليمية. والمنهج، هو كل نشاط هادف تقدمه المدرسة وتنظمه وتكون مسؤوله عنه، وللمنهج خمسة مكونات، هي الأهداف، والمحتوى، وطرق التدريس، والوسائل التعليمية والتقييم.

لكل العناصر دور مهم في دعم نجاح العملية التعليمية. كان المعلم يقوم على دوره خاصة في نقل المعلومات إلى ذهن المتعلم، ولم تجر العملية التعليمية دون المعلم. وكان المتعلم له دور خاص في الاشتراك الفعلي أثناء العملية التعليمية، وهو المتلقي من جميع المعلومات الموفرة في حجرة الدراسة. والمنهج يلعب دورا خاصا له، كما أنه ينظم ما يقع في العملية التعليمية. والمنهج يشمل على جميع المقررات الدراسية والنشاطات والخبرات التي توضع لمستوى دراسي معين.³

وكل مكونات المنهج ترتبط بعضهم بعضا في تحصيل أهداف التعليم. ومن المهم هو المواد التعليمية، وهي المواد أو الموضوع مرتبة بشكل منهجي الذي يستخدم المعلمين والطلبة في عملية التعليمية.⁴ وهي المحتوى الذي يرغب في تعليمها للطلبة بغرض تحقيق أهداف تعليمية معرفية أو مهارية أو وجدانية. إنهماضون يتعلمه الطلبة في علم ما.⁵ وتمثل المواد التعليمية مجموعة الخبرات التربوية والحقائق والمعلومات التي يرجى تزويد الطلاب بها، والاتجاهات والقيم التي يراد تنميتها عندهم، أو المهارات الحركية التي يراد اكتسابها إياهم، بهدف تحقيق النمو الشامل المتكامل لهم في ضوء الأهداف المقررة في المنهج.⁶

ولاشك أنّ عملية التعليم تحتاج إلى المواد التعليمية أو الكتب المقررة في اللغة العربية سواء من الحكومة والدولة والمدارس أم من المدرس نفسه، فالتعليم لا يجري كاملا بدونها. يستخدم الفصل الدراسي الكتاب المقرر في أيد الطلبة بجميع المهارات اللغوية. والمواد التعليمية تجهز في الكتاب المدرسي الجاذب للتعلم، حتى تحصل إلى سهولة الفهم وتحفيز الرغبة عند الطلبة حتى يترقى قدرتهم في التعلم. توفر الكتاب المدرسي المتضمن بالوسيلة المتنوعة ليؤثر المادة في أذهان الطلبة. كما أن الوسيلة الموجودة في الكتاب المدرسي تلعب دورا خاصا أثناء التعلم، فهذا ينبغي تزويد الوسيلة التعليمية في تصميم الكتاب المدرسي حتى يكون كثير التأثير عند الطلبة.

الوسائل التعليمية هي من عناصر المنهج، وهي الأدوات التي تساعد وتسهّل المعلم في نقل المعلومات أثناء عملية التعليم. والوسائل تؤدي إلى إعانة المعلم في إيصال المعلومات للطلبة وتحقيق الأهداف التعليمية. إنّ الوسائل التعليمية هي كل الأشياء التي تساعد الطلبة لنيل المعرفة والعلم، وهي عبارة عن كل شكل وطريقة يستخدمها المعلم لنقل

² عمر صديق عبد الله، تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها (الدار العالمي : 2008)، 95.

³ تحليل العملية التربوية، <http://www.onefd.edu.dz>

⁴ Tian Belawati, *Pengembangan Bahan Ajar* (Pusat Penerbitan Universitas Terbuka-2003), 3.

⁵ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وآخرون، دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (الجانب النظري) (دون المدينة، مؤسسة الوقف الإسلامي - 1323 هـ)، 111.

⁶ رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الأول (مكة: جامعة أم القرى، دون السنة)، 203.

المعلومات. وهي تساعده على نقل العلم وتوضيح الجوانب المبهمة وتثبيت عملية الإدراك. وتبين هذا أنّ الوسائل التعليمية لها دور مهم في تحقيق الأهداف التعليمية.⁷

تعتمد الوسائل التعليمية على تحقيق الأهداف التعليمية، كما ينعكس غيابها سلبا على العملية التعليمية. فالوسائل تقدم أساسا ماديا للتفكير، وتثير اهتمام الطلبة، وتبعث في العملية التعليمية عنصر التشويق. وهي تساعد على نمو المعاني وزيادة الثروة اللغوية عند الطلبة، وتثير الرغبة في حب الاستطلاع عندهم، وتخلق فيهم الرغبة والمثابرة على التعلم بنشاط. إن استخدامها الجيد يؤدي إلى إعانة الطلبة على تنمية مهارة الاتصال، وتحمل المسؤولية والاعتماد على النفس والتعاون في حل المشكلات.⁸ ولهذا، ينبغي على الكتاب المدرسي أن يتضمن الوسائل التعليمية حتى يسهل الطلبة في فهم المادة الدراسية، حتى يجهز المواد التعليمية تشويقا وسورا.

ولاشك أنّ عملية التعليم تحتاج إلى المواد التعليمية أو الكتب المقررة في اللغة العربية سواء من الحكومة والدولة والمدارس أم من المدرس نفسه، فالتعليم لا يجري كاملا بدونها. يستخدم الفصل الثالث لمرحلة المتوسطة في معهد الزهرة بيرون كتاب مقرر بجميع المهارات اللغوية. كان لكل المادة كتاب مقرر، ككتاب القراءة الرشيدة. وهو كتاب مقرر لمادة المطالعة بهذا المعهد للصف الأول إلى الصف النهائي، وتطبيقه منذ نشأة المعهد. وقسم المعهد هذا الكتاب إلى ستة أجزاء مناسبة بعدد الصف الدراسية، والموضوعات تختلف بتوالي الموضوع من الكتاب الأصلي، لترجيح على قدرة الطلبة على الفهم. وأما عرض الكتاب يقل الجذابة والدوافع للطلبة في التعلم.

وبعد ما لاحظ الباحث استخدام كتاب القراءة الرشيدة في الفصل الثالث للمرحلة المتوسطة، وجد أنه لا يكون جاذبا عند الطلبة، لأن الكتاب يتكون من النصوص المكتوبة حول الحكاية والقصص، ويحتوي أسلوبا كثيرا لكن ما فيه وسيلة جاذبة تساعدهم في فهم الأسلوب فهما جيدا، حتى لا يهتم الطلبة بالقراءة ولا يرغبون فيها. وإن عدم اهتمام الطلبة ورغبتهم في القراءة، يحصل إلى تخفيض قدرتهم على فهم المادة الدراسية فهما كاملا.

بناء على هذه الملاحظة، حاول الباحث معالجة المشكلة بتطوير المادة التعليمية على أساس القصة المحلية مساعدا بالصور. وذلك فإن الصور جزء من الوسائل التعليمية البصرية التي تسهل الطلبة للحصول على الفكرة وتزودهم المفردات الجديدة حيث يطبق الأمثلة المتنوعة المناسبة بالنص المقروء، وهذا مناسب لما فصل أزهري في كتابه على أن للوسائل التعليمية ثلاث وظائف، وهي دافع الرغبة وتقديم المعلومات وإعطاء الإرشاد.⁹ ومن فوائد استخدام الوسائل التعليمية هي تثير اهتمام المتعلم بالقراءة اهتماما كثيرا وتجعل ما يتعلمه باقي الأثر عنده.¹⁰

اعتمادا على البيان فيما سبق، فيريد الباحث أن يطور المواد التعليمية لكتاب القراءة الرشيدة بالصور يتأسس على القصص المحلية على منهج البحث والتطوير أو ما يسمى بـ *Research and Development (R & D)*.

ويحدد الباحث مشكلة البحث على الأسئلة وهي :

- 1- كيف يُطوّر المواد التعليمية لكتاب القراءة الرشيدة بالصور يتأسس على القصة المحلية؟
- 2- ما الصعوبات التي يواجهها الباحث أثناء تطوير هذه المواد التعليمية؟
- 3- كيف فعالية استخدام الكتاب المطور عند الطلبة؟

⁷Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran* (Jakarta: Raja GrafindoPersada, 2006), 3.

⁸رشدي أحمد طعيمة ومحمد السيد مناع، *تعليم العربية والدين* (القاهرة: دار الفكر العربي، 2000)، 125-126.

⁹Azhar Arsyad, *Media ...*, 19

¹⁰يشير عبد الرحيم الكلوب، *الوسائل التعليمية التعليمية* (عمان: مكتبة المحتسب، 1986)، 30.

المباحث

أ- القراءة وأهدافها

ذهب عبد العليم إبراهيم إلى أن القراءة هي عملية يراد بها إيجاد الصلة بين لغة الكلام الكتابة، وتتألف لغة الكلام من المعاني والألفاظ التي تؤدي المعاني. ويفهم من هذا أن عناصر القراءة ثلاثة، هي المعاني الذهنية، واللفظ الذي يؤديه، والرمز المكتوب.¹¹ وكان مفهوم القراءة محصوراً في دائرة ضيقة، حدودها الإدراك البصري للرموز المكتوبة، والتعرف عليها والنطق بها، فالقارئ الجيد هو سليم الأداء. وتطور هذا المفهوم حتى صارت القراءة عملية فكرية عقلية أو ترجمة هذه الرموز إلى مدلولاتها من الأفكار.¹²

فعرّفت كارولين بأن القراءة هي القدرة على جعل الرموز المكتوبة والمطبوعة ذات معنى، يستخدم فيها القارئ الرموز لتوجيه استدعاء المعلومات من ذاكرتها لاستخدامها لاحقاً في تفسير منطقي لرسالة الكاتب. فالقراءة هي عملية عقلية تعني إدراك القارئ الرموز المكتوبة والنطق بها وصولاً إلى فهم المعاني الذي قصدها الكاتب واستخلاصها وتنظيمها والتفاعل معها والإفادة منها في حل مشكلاته.¹³

فمهارة القراءة عند الباحث هي استيعاب شخص في فهم النصوص واستخلاصها وتعبيرها لغير بعد عملية إدراك الرموز المكتوبة.

ب- أغراض القراءة وأهميتها

إن أغراض القراءة على تنوعها إلى الأغراض الأساسية الآتية:¹⁴

- جودة النطق وحسن الأداء وتمثيل المعنى
- وكسب المهارات القرائية المختلفة كالسرعة والاستقلال بالقراءة والقدرة على تحصيل المعاني وغيرها
- وتنمية الميل إلى القراءة
- والكسب اللغوي وتنمية حصيلة التلميذ من المفردات والتراكيب الجديدة

ومن أهمية القراءة هي:¹⁵

- أ) القراءة تتيح حرية اختيار الكتاب والموضوع والزمان والمكان. كما أن القراءة توفر حرية اختيار الكتاب الذي يقرأه، والموضوع الذي يهمله، والزمان الذي يناسبه، والمكان الذي يرتاح فيه.
- ب) القراءة تحقق التنوع في المعرفة وتنتقل بالقارئ من فكر إلى فكر ومن مجال إلى مجال، ولذلك تزدهر شجرة المعرفة، وتنمو الأفكار وتزيد، فيستفيد القارئ ويفيد الآخرين.
- ج) القراءة في حياة الفرد نافذة تطلعه على الفكر الإنساني، وتحقق في الاتصال بالثقافات والمعارف الغابرة والمعاصرة. حيث أن القراءة وسيلة الفرد لاكتساب المعلومات والمهارات والخبرات المختلفة.

¹¹ عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية (مصر: دار المعارف، 1962)، 57.

¹² عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني...، ص. 57.

¹³ علي سامي الحلاق، المرجع في تدريس...، ص. 179.

¹⁴ عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني...، ص. 59-61.

¹⁵ أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تنميتها (الرياض: دار المسلم، 2010)، 101.

القراءة لها دور هام في مجال التعلم، وهي أداة استقبال الفكر. فيقدر الطلبة أن يكتسبوا المعلومات من القراءة أكثر من معلمهم، لأن القراءة عملية مستمرة لا تحدد الزمان والمكان، وتقع القراءة داخل الفصل وخارجه. فتزود القراءة الأفكار والمعلومات حتى تتم المعرفة.

ج- وظيفة القراءة

القراءة لديها وظائف في حياة الفرد والمجتمع. ووظائفها في حياة الفرد فيما يلي:¹⁶

- أ- كان الطفل يتعلم ليقرأ، ثم صار الآن يقرأ ليتعلم.
 - ب- القراءة عملية دائمة للفرد، ويزاؤها داخل المدرسة وخارجها، وهي عملية العمر. وبهذا تمتاز من سائر المواد الدراسية، ولعلها أعظم ما لدى الإنسان من مهارات.
 - ج- عالم اليوم عالم القراءة والإطلاع.
 - د- القراءة وسيلة لاتصال الفرد بغيره، ممن تفصله عنهم المسافات الزمانية والمكانية.
 - هـ- وهي أساس كل عملية تعليمية، ومفتاح لجميع المواد الدراسية.
 - و- القراءة تزود الفرد بالأفكار والمعلومات، وتقفه على تراث الجنس البشري.
- وأما وظيفتها في حياة المجتمع فيما يلي:¹⁷
- أ) القراءة وسيلة للنهوض بالمجتمع.
 - ب) القراءة هي من أهم الوسائل التي تدعو إلى التفاهم والتقارب بين عناصر المجتمع.
 - ج) القراءة لها دور هام في تنظيم المجتمع.
 - د) القراءة في المجتمع أشبه بأسلاك كهربائية ينتظم بناءه، ويحمل إليه التيار الذي يمدده بالنور.

د- طرائق تدريس القراءة

ينقسم طرائق تدريس القراءة إلى قسمين، وهما طرائق تدريس القراءة للمبتدئين، وطرائق تدريس القراءة لغير المبتدئين. وطرائق تدريس القراءة للمبتدئين تقوم على الطريقتين الأساسيتين، وهما فيما يلي: الطريقة التركيبية، والطريقة التحليلية.

إن الطريقة لها دور مهم في التعليم والتعلم، ولا تنفصل عنهما. وإن الطريقة هي مجموعة الخطوات والإجراءات التي يقوم بها المعلم، وهي منتظمة ومتسلسلة لتحقيق الأهداف التعليمية. وفي الناحية، الوسيلة التعليمية عنصر من عناصر في عملية التعليم وهي الألة المساعدة لتوصيل المعلومات وتحقيق الأهداف التعليمية. لذا الوسيلة التعليمية لها دور خاص أثناء عملية التعليم.

هـ- الوسائل التعليمية وأنواعها

اشتملت عملية التعليم على كل التفاعل الذي يحدث في الفصل. والبيئة المحيطة بها تؤثر كل ما يحدث فيها، كمثل الطلبة، والمعلم، والمادة، ومصدر المادة. فتتمثل الوسائل التعليمية جميع الأدوات، والمعدّات، والآلات التي يستخدمها المعلم لنقل محتوى الدرس إلى مجموعة من الطلبة سواء أكان داخل الفصل أو خارجه بهدف إلى تحسين

¹⁶ عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني ...، ص. 58.

¹⁷ عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني ...، ص. 59.

العملية التعليمية¹⁸. وكانت الوسائل منذ القديم هي من الأدوات في نقل المعرفة إلى الآخرين وتساعد المعلم في توصيل المادة للطلبة.¹⁹ ذهب رشدي أحمد طعيمة وصاحبه بقوله، أنّ وسائل الإيضاح هي المبادئ الأساسية التي يقوم عليها مخطط التعليم كوساطة للوصول إلى الطلبة بما في ذلك التعليم المباشر الذي يتولاه مدرس الفصل سواء داخل الفصل أو خارجه.²⁰

تصنف الوسائل التعليمية بشكل عام إلى ثلاثة أنواع، فهي: الأجهزة، والمواد التعليمية التعليمية، والنشاط التعليمي. و من حيث استخدامها في ارتباط بحواس الطلبة لاكتساب المعرفة فتصنف الوسائل إلى ثلاثة أنواع، و هي: الوسائل البصرية والوسائل السمعية والوسائل السمعية البصرية.²¹

إن استخدام الوسيلة يفيد في توفير الأساس المادي المحسوس للتفكير الإدراكي، وتأثير إلى اهتمام الطلبة، وجعل خبرات الطلبة باقية الأثر، وتوفير خبرات واقعية وتأثير النشاط الذاتي له، ومساعدة على التفكير المنسق المستمر، وزيادة ثروة الطلبة اللفظية، وتوفير خبرات متنوعة. ووظيفة الوسيلة في قول ديتون وكيمب هي دافع رغبة الطلبة، وتقديم الإعلام لديه، وإعطاء الإرشاد له.²²

إن أحسن اختيار الوسيلة بدراجه واضحة في رفع مستوى كفاءة العملية التعليمية فتسهم الوسائل التعليمية في النواحي الآتية، وهي المساهمة في تعليم أعداد كبيرة من الدراسين، والتغلب على المشكلات الناتجة من الانفجار المعرفي، والمساهمة في علاج الفروق الفردية، وتوفير الخبرات المباشرة وغير المباشرة، وإثارة اهتمام الطلبة وتشويقهم وجذبهم للدرس، وتقريب الواقع إلى أذهانهم، وتسهم في تنمية الفهم الكامل لجميع ما يحيط بهم من أشياء، وتسهم في التدريب على التفكير العلمي السليم، والإسهام في تكوين الطلبة على المهارات واكتسابها، والإسهام في تكوين الاتجاهات المرغوب فيها، والإسهام في التقليل من مقدار النسيان.²³

و- كتاب القراءة الرشيدة

الكتاب المدرسي هو الكتاب من الكتب الدراسية المستخدمة عادة في مراحل التعليم الإلزامي قبل الجامعي، وفيه تفصيلات المادة الدراسية لأي مجال من المجالات الدراسية. والكتاب المدرسي يلعب دورا كبيرا في عملية التعليم والتعلم، وهو يأخذ موقعا مهما في منظومة التدريس، ومنظومة المنهج، ومنظومة التربية المدرسية.²⁴

كتاب القراءة الرشيدة نوع من أنواع الكتاب المدرسي، وألفه عبد الفتاح الصبري وعلي عمر سنة 1930 ميلادية بالقاهرة. تكوّن الكتاب من أربعة أجزاء، كما قال الشيخ في مقدمته، "أنشأنا هذه الكتب الأربعة..."²⁵، ويحتوي الكتاب على الحكاية والقصص ذات عبرة ونصيحة. بدأ الكتاب بالموضوع "المذيع" في الجزء الأول وختم بالموضوع "الحريق" في الجزء الرابع.

ز- منهج البحث

¹⁸ محمد لبيب النجحي و محمد محير موسى، المناهج و الوسائل التعليمية (مصر: مكتبة الأنجلو المصرية، 1977)، 234.

¹⁹ بشير عبد الرحيم الكلوب، الوسائل التعليمية التعليمية (عمان: مكتبة المحتسب، 1986)، 17.

²⁰ رشدي أحمد طعيمة و محمد السيد مناع، تعليم العربية والدين، (القاهرة: دار الفكر العربي، 2000)، 124.

²¹ M Abdul Hamid, dkk, *Pembelajaran Bahasa Arab* (Malang, UIN Malang Pres, 2008), 174-

.175

²² Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran* (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2006), 19.

²³ محمد لبيب النجحي و محمد محير موسى، المناهج ...، ص. 240.

²⁴ ماهر إسماعيل صبري محمد يوسف، المدخل للمناهج وطرق التدريس (المملكة العربية السعودية: مكتبة الشقري، 2010)، 15.

²⁵ عبد الفتاح صبري، القراءة الرشيدة (مصر: دار المعارف، 1953)، 2.

إن منهج البحث الذي استعمله الباحث في تأليف هذه الرسالة فهي طريقة البحث العلمي والتطوير (Research & Development/ R & D)، أي قام الباحث بتطوير كتاب القراءة الرشيدة ككتاب معتمد في تعليم المطالعة في بعض المعاهد في أتشيه. وكانت الطريقة المستخدمة لجمع البيانات في تحصيل الإنتاج المعين هي الطريقة الكيفية، وأما للتعرف على فعاليته وأثره في المجتمع فتستخدم الطريقة الكمية.²⁶ تتكون الخطوات لهذه الطريقة من عشر، منها: تحليل الحاجات والمشكلات، وجمع البيانات، وتصميم الإنتاج، وتصديق الإنتاج، وتحسين الإنتاج، وتجريبية الإنتاج، وتحسين الإنتاج، وتجريبية تطبيق الإنتاج، وتحسين الإنتاج، والمنتجات النهائية.

س- نتائج البحث

أ) عرض البيانات

قام الباحث بتجريبية المنتج في معهد الزهرة العصري بالمرحلة المتوسطة، ووقع هذا معهد في شارع Gayo KM 10 قرية Beunyt بـ Bireuen. بني هذا المعهد في السنة 1999 على مساعدة H. Subarni Abdul Ghani، وكان H. Rusli Saleh رئيس المؤسسة. وكان المدير الآن خيريل بكالاريوس. لهذا المعهد معلمو اللغة العربية، منهم:

الجدول 1-4 عن معلمو اللغة العربية

الرقم	أسماء المعلم	الجنس
1	إخوان رمضان الماجستير	ذكر
2	إدريس بكالاريوس	ذكر
3	جسمادي بكالاريوس	ذكر
4	جونيتا ساري بكالاريوس	أنثى
5	فيصال بكالاريوس	ذكر
6	زينال بكالاريوس	ذكر

كان عدد الطلبة للمعهد 725 طالب في هذا العام الدراسي، والبيان من مرحلة فيما يلي:

الجدول 2-4 عن الطلبة لهذا المعهد

الرقم	المرحلة	المجموع
1	المتوسطة	375
2	الثانوية	350
المجموع الكلي		725

واختار الباحث من الطلبة للمرحلة المتوسطة في الفصل الثالث لتجريبية الإنتاج.

وإن المباني والوسائل الموجودة في هذا المعهد فيما يلي:

²⁶ Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2013),

الجدول 3-4 عن المباني والوسائل

البيان	العدد	المباني	الرقم
جيد	29	فصل الدراسة	1
جيد	20	سكن الطلبة	2
جيد	20	سكن الطالبات	3
جيد	10	سكن المعلم	4
جيد	1	المكتبة	5
جيد	2	المصلى	6
جيد	1	مكتب المؤسسة	7
جيد	1	مكتب المعلم	8
جيد	1	القاعة	9
جيد	2	المطعم	10
جيد	5	الحمام	11
جيد	5	المرحاض	12
جيد	1	المعمل الطبيعية	13
جيد	1	معمل الحاسوب	14
جيد	1	ميدان كرة القدم	15
جيد	1	ميدان كرة اليد	16
جيد	2	ميدان كرة الريشة	17

(ب) تحليل البيانات عن تطوير المادة التعليمية على أساس القصة المحلية

ويشرح الباحث كل ما يتعلق بتحليل البيانات في البيان كما يلي:

1- تحليل الحاجات والمشكلات

إن الكتاب المدرسي شيء مهم في عملية التعليمية لأنه مصدر، ولهذا حلّل الباحث المشكلات الموجودة في الكتاب مادة المطالعة بمعهد الزهرة، ثم حلّل الحاجات من المشكلات الموجودة، ويحصل الباحث على النتيجة على أنّ كتاب القراءة الرشيدة يحتاج إلى التطوير. وقام الباحث بتطوير هذا الكتاب بالقصة المحلية مساعد بالصور.

2- جمع البيانات

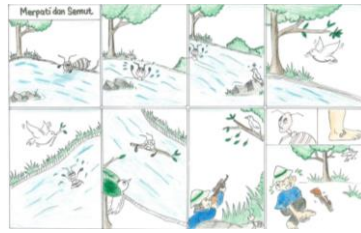
يقوم الباحث بالمقابلة الشخصية لجمع البيانات في التطوير، ويقابل الباحث أربعة معلمين بالمعهد، وحصل الباحث على النتائج أن يستخدم كتاب القراءة الرشيدة في تعليم مادة المطالعة من الصف الأول إلى الصف السادس، وهو المصدر الرئيسي في تعليم المطالعة لكل صف. ويتجزأ الكتاب إلى ستة أجزاء مناسبة بالفصل الدراسي، ويختار الموضوعات اللائقة للطلبة. يتكون الكتاب من القصص والأسلوب الكثيرة، حتى يحتاج إلى قوة الفهم لدى المدرس وحسن الشرح. وكان الكتاب خاليا من الوسائل التي تساعد المدرس في شرح المادة للطلبة. يستخدم بعض المعلم الصور كالوسيلة التعليمية في تعليم المطالعة، وبعضهم من لا يستخدمون الوسيلة في التعليم. ولهذا كان الطلبة لا يكون غريبا بالصور المستخدمة أثناء التعليم. وكان المعلم لهذه المادة يقول إن تطوير هذا الكتاب عمل حسن في إثراء المادة الجاذبة عند الطلبة

حتى يسهل للمعلم في شرح الدرس، ويسهل للطلبة في فهم النص، ويساعدهم في تقوية أسلوب الموجودة في الكتاب.

يعتمد الباحث على النتائج السابقة على حاجات في تطوير الكتاب حتى يكون سهلة في الفهم، وجاذبا في التعلم حتى يتأثر في قدرة فهم النصوص.

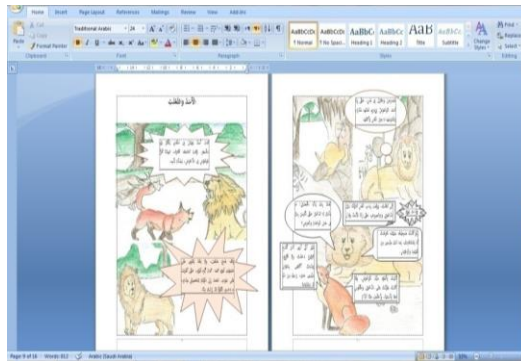
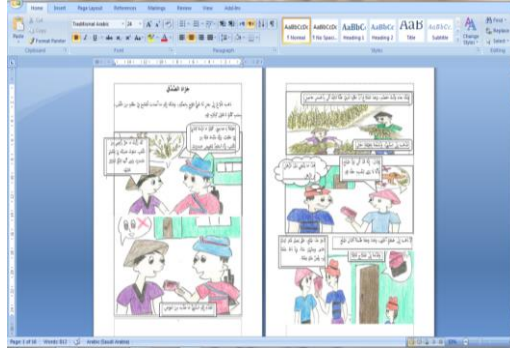
3- تصميم الإنتاج

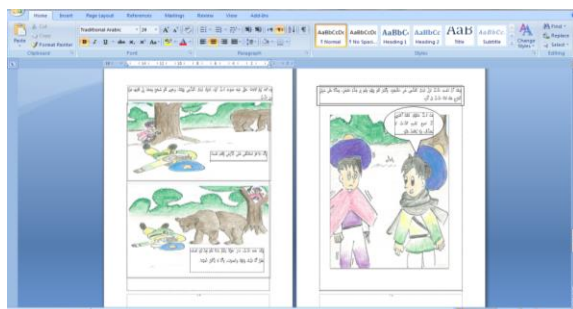
تصميم الإنتاج خطة مهمة في البحث العلمي والتطوير. ويقوم الباحث على تصميم الصور المناسبة بالنصوص الموجودة في الكتاب. ولعدم استيعاب رسم الصور لدى الباحث، فطلب الباحث المساعدة في رسم الصور من صديقه.



الصورة 1-4 عن الصورة الأصلية

وبعد ما كمل الرسم، ويفحص الباحث كل الصور بمساعدة موظف مطبع Bravo حتى يسهل الباحث في تنظيم الصور عند عمل التطوير. ثم يعرض الباحث الصور المختارة في النص بتعريض كالقصة المحلية.





الصورة 2-4 عن تعريض الصور بتعريض كالقصة المحلية

4- تصديق الإنتاج

يقوم الباحث بتصديق الإنتاج مع إلقاءه إلى المشرفين، ويقترحان الإنتاج ويحسنان حتى يكون الإنتاج جيدا.

5- تحسين الإنتاج

يقوم الباحث بتحسين الإنتاج معتمدا على اقتراحات المشرفين، حتى يكون الإنتاج لائقا للتجربة.

6- تجريبية الإنتاج

يقوم الباحث بتجريبته بمعهد الزهرة بعد ما اختار المجموعة التجريبية. ويقوم الباحث بالاختبار القبلي والبعدي لهذه المجموعة حتى يجد الباحث المقارنة بينهما. بدأت التجربة في التاريخ 3 من ديسمبر سنة 2018 إلى 7 من ديسمبر سنة 2018. ويقوم الباحث بالاختبار القبلي قبل تجريبية الإنتاج ويعرف الباحث كفاءة الطلبة في تعلم المطالعة قبل استخدام الكتاب المطور، ثم يطبق الباحث الكتاب المطور عند الطلبة، وتتم التجربة بالاختبار البعدي عند الطلبة. اعتمادا على عملية التعليمية، يعرض الباحث خطة التعليم فيما يلي:

الجدول 4-4 عن خطة التعليم 1

المادة	: المطالعة
الصف	: الثالث أ
الموضوع	: جزاء الصدق
وقت الدرس	: 2 × 40 دقيقة
رقم	خطوات التدريس
الزمن	
1- المقدمة	
1- يلقي المعلم السلام ويعد المعلم السبورة ويكتب الموضوع عليها. ثم يسأل عن خبراتهم.	5 دقائق
2- يبين المعلم الأهداف التعليمية بكتاب القراءة الرشيدة المطور.	
2- النشاط التعليمي الرئيسي	
1- ناقش المعلم الصور الموجودة في الكتاب مع الطلبة حتى ألقى الجملة المناسبة بالصور.	70 دقيقة

- 3) درّب الطالبة على قراءة الجملة وفهم معناها دون ارتباطها بصورتها بملاحظة المعلم.
 - 4) قرأ المعلم النص جهرياً وصحيحة واستمع الطالبة إليه.
 - 5) درّب الطالبة على القراءة بعد ما قرأه المعلم.
 - 6) أمر المعلم الطالبة بالاهتمام إلى الصور حتى حصلوا على معنى المفردات والجمل المتوفرة.
 - 7) أشار المعلم بعض الطالبة لإلقاء رأيه.
 - 8) يستخلص الطالبة مما قد قرأوا وحلّلوا من النص
 - 9) استنبط المعلم واستخلص الدرس مع الطالبة
- 3- الاختتام

5 دقائق

- 1) حث وأرشد المعلم الطالبة على تعلّم اللغة العربية.
- 2) اختتم المعلم الدرس بالدعاء والسلام.

الجدول 6-4 عن خطة التعليم 3

المادة	المطالعة
الصف	الثالث أ
الموضوع	المدعي
وقت الدرس	2: 40 دقيقة
رقم	خطوات التدريس
الزمن	
1- المقدمة	
5 دقائق	<ol style="list-style-type: none">1) يلقي المعلم السلام ويعد المعلم السبورة ويكتب الموضوع عليها. ثم يسأل عن خيراّتهم.2) يبيّن المعلم الأهداف التعليمية بكتاب القراءة الرشيدة المطور.3) يبيّن المعلم بياناً قليلاً من الموضوع السابق.
2- النشاط التعليمي الرئيسي	
70 دقيقة	<ol style="list-style-type: none">1) ناقش المعلم الصور الموجودة في الكتاب مع الطالبة حتى ألقى الجملة المناسبة بالصور.2) بدأ الطالبة على التحليل بين الجمل مناسبة بالصور.3) درّب الطالبة على قراءة الجملة وفهم معناها دون ارتباطها بصورتها بملاحظة المعلم.4) قرأ المعلم النص جهرياً وصحيحة واستمع الطالبة إليه.

- (5) دَرَبَ الطَّلَبَةَ عَلَى الْقِرَاءَةِ بَعْدَ مَا قَرَأَهُ الْمَعْلَمُ.
- (6) أَمَرَ الْمَعْلَمُ الطَّلَبَةَ بِالِاهْتِمَامِ إِلَى الصُّورِ حَتَّى حَصَلُوا عَلَى مَعْنَى الْمَفْرَدَاتِ وَالْجُمْلِ الْمَتَوَفَّرَةِ.
- (7) أَشَارَ الْمَعْلَمُ بَعْضَ الطَّلَبَةِ لِإِلْقَاءِ رَأْيِهِ.
- (8) يَسْتَخْلَصُ الطَّلَبَةُ مِمَّا قَدْ قَرَأُوا وَحَلَّلُوا مِنَ النَّصِّ
- (9) اسْتَنْبَطَ الْمَعْلَمُ وَاسْتَخْلَصَ الدَّرْسَ مَعَ الطَّلَبَةِ
- 3- الاختتام

5 دقائق

- (1) حث وأرشد المعلم الطلبة على تعلّم اللغة العربية.
- (2) اختتم المعلم الدرس بالدعاء والسلام.
- والنتائج التي حصل عليها الطلبة من الاختبار القبلي والبعدي، بيّنها الباحث في الجدول التالي:

الجدول 4-7 عن نتائج الطلبة في الاختبار القبلي والبعدي

رقم الط لة	نتيجة الاختبار البعدي				نتيجة الاختبار القبلي			
	\bar{X}	المدعي	الغراب والجرّة	جزاء الصدق	\bar{X}	المدعي	الغراب والجرّة	جزاء الصدق
1	85.3	100	74	82	70.6	82	74	56
2	82.6	92	72	84	73.3	82	72	66
3	84	90	82	80	80	84	82	74
4	86	82	76	100	76	76	70	82
5	96.6	90	100	100	84.6	90	92	72
6	94	100	100	82	78	92	80	62
7	93.3	100	100	80	82.6	84	100	64
8	81.3	76	84	84	70	74	84	52
9	89.3	84	92	92	82	70	76	100
10	80.6	84	66	92	71.3	72	62	80

يفصل الباحث الجدول إلى عدة تفصيلات، للحصول إلى النتيجة من الانحراف المعياري والتفاوت لكل عينة. وتحليل عن الانحراف المعياري والتفاوت من النتائج للاختبار القبلي يعرضه الباحث في الجدول التالي:

الجدول 4-8 عن بيان الانحراف من نتائج الطلبة للاختبار القبلي

رقم الطلبة	نتائج الاختبار القبلي	الانحراف ($X_i - \bar{X}$)	الانحراف التربيعي ($(X_i - \bar{X})^2$)
1	70.6	-6.24	38.93
2	73.3	-3.54	12.53
3	80	3.16	9.98
4	76	-0.84	0.70
5	84.6	7.76	60.21
6	78	1.16	1.34
7	82.6	5.76	33.17
8	70	-6.84	46.78
9	82	5.16	26.62
10	71.3	-5.54	30.69
المجموع	768.4 = \sum 76.84 = \bar{X}	0	260.95

والانحراف المعياري لهذه النتائج هو:

$$S_1 = \sqrt{\frac{\sum(X_i - \bar{X})^2}{(n-1)}}$$

$$S_1 = \sqrt{\frac{260,95}{9}}$$

$$S_1 = \sqrt{28,99}$$

$$S_1 = 5,38$$

والتفاوت لهذه النتائج هو:

$$S_1^2 = \frac{\sum(X_i - \bar{X})^2}{(n-1)}$$

$$S_1^2 = \frac{260,95}{9}$$

$$S_1^2 = 28,99$$

أما تحليل عن الإنحراف المعياري والتفاوت من النتائج للاختبار البعدي فعرضه الباحث في الجدول التالي:

الجدول 4-9 بيان عن الانحراف من نتائج الطلبة للاختبار البعدي

رقم الطبة	نتائج الاختبار البعدي	الإنحراف ($X_i - \bar{X}$)	الإنحراف التربيعي ($X_i - \bar{X}$) ²
1	85,3	-2	4
2	82,6	-4,7	22,09
3	84	-3,3	10,89
4	86	-1,3	1,69
5	96,6	9,3	86,49
6	94	6,7	44,89
7	93,3	6	36
8	81,3	-6	36
9	89,3	2	4
10	80,6	-6,7	44,89
المجموع	873 = \sum 87,3 = \bar{X}_i	0	290,94

والإنحراف المعياري لهذه النتائج هو:

$$S_2 = \sqrt{\frac{\sum(X_i - \bar{X})^2}{(n-1)}}$$

$$S_2 = \sqrt{\frac{290,94}{9}}$$

$$S_2 = \sqrt{32,32}$$

$$S_2 = 5,68$$

والتفاوت لهذه النتائج هو:

$$S_2^2 = \frac{\sum(X_i - \bar{X})^2}{(n-1)}$$

$$S_2^2 = \frac{290,94}{9}$$

$$S_2^2 = 32,32$$

الجدول 10-4 بيان عن الدرجة المعدلة والانحراف المعياري والتفاوت من نتائج الاختبار القبلي والبدي

نتيجة الاختبار البعدي				نتيجة الاختبار القبلي				الترتيب العام
\bar{X}	المدعي	الغراب والجررة	جزاء الصدق	\bar{X}	المدعي	الغراب والجررة	جزاء الصدق	
85,3	100	74	82	70,6	82	74	56	1
82,6	92	72	84	73,3	82	72	66	2
84	90	82	80	80	84	82	74	3
86	82	76	100	76	76	70	82	4
96,6	90	100	100	84,6	90	92	72	5
94	100	100	82	78	92	80	62	6
93,3	100	100	80	82,6	84	100	64	7
81,3	76	84	84	70	74	84	52	8
89,3	84	92	92	82	70	76	100	9
80,6	84	66	92	71,3	72	62	80	10
87,3	الدرجة المعدلة \bar{X}_2			76,84	الدرجة المعدلة \bar{X}_1			
5,68	الانحراف المعياري S_2			5,38	الانحراف المعياري S_1			
32,32	التفاوت S_2^2			28,99	التفاوت S_1^2			
0,6	قيمة r			0,6	قيمة r			

وتحليل البيانات عن نتائج الاختبار القبلي والبعدي بـ *t* - test related ، واستخدم الباحث النظام كما يلي:

$$t = \frac{\bar{X}_1 - \bar{X}_2}{\sqrt{\frac{S_1^2}{n_1} + \frac{S_2^2}{n_2} - 2r\left(\frac{S_1}{\sqrt{n_1}}\right)\left(\frac{S_2}{\sqrt{n_2}}\right)}}$$

$$t = \frac{76,84 - 87,3}{\sqrt{\frac{28,99}{10} + \frac{32,32}{10} - 2(0,6)\left(\frac{5,38}{\sqrt{10}}\right)\left(\frac{5,68}{\sqrt{10}}\right)}}$$

$$t = \frac{-10,46}{\sqrt{(2,89 + 3,23) - 1,2(1,70)(1,79)}}$$

$$t = \frac{-10,46}{\sqrt{6,12 - 1,2(3,04)}}$$

$$t = \frac{-10,46}{\sqrt{6,12 - 3,64}}$$

$$t = \frac{-10,46}{\sqrt{2,48}}$$

$$t = \frac{-10,46}{1,57}$$

$$t = -6,66$$

لهذا، حصل الباحث النتيجة من *t*-test related هي 6,66. والقيمة المحسوبة (*t_{hitung}*) تحتاج إلى مقارنة بالقيمة النظرية (*t_{tabel}*)، وللتعرف على القيمة النظرية (*t_{tabel}*) بالنظام التالي:

$$dk = n - 2$$

حيث أن

$$dk = n - 2$$

$$Dk = \text{درجة الحرية}$$

$$dk = 10 - 2$$

$$N = \text{عدد الطلبة}$$

$$dk = 8$$

فحصلت على القيمة النظرية (*t_{tabel}*) من استخدام هذا النظام هي 1,86. فواضح أن القيمة المحسوبة (*t_{hitung}*) هي 6,66، و القيمة النظرية (*t_{tabel}*) هي 1,86. فإذا تقارن النتيجة فتكون القيمة المحسوبة أكبر من القيمة النظرية $6,66 \geq 1,86$. ولهذا أن الفرض البديل لهذا البحث مقبول.

7- تحسين الإنتاج

بعد ما قام الباحث بتجريبية الإنتاج، فحصل على فعالية استخدام الإنتاج لدى الطلبة. وكان في الإنتاج بعض الاقتراحات في شكل النص، وترك الجملة في الموضوع الغراب والجرة. ولذلك قام الباحث بتحسينه حتى يكون الإنتاج عدم الخطأ.

8- تجريبية تطبيق الإنتاج

بعد ما انتهى الباحث بتحسين الإنتاج من الأخطاء، فيقوم الباحث بتجريبية تطبيق الإنتاج في المجموعة الكبيرة بمعهد الزهرة من الصف الثالث أ بالمرحلة المتوسطة. وغرضت التجريبية للبحث عن النقص أو الأخطاء في الإنتاج، ولكن لا يجد الباحث النقص والأخطاء في الإنتاج بعد التجريبية. ولهذا صار الإنتاج جيدا.

9- تحسين الإنتاج

ما قام الباحث لهذه الخطوة، لعدم وجود الخطأ.

10- المنتاجات النهائية

الخطوة النهائية للبحث العلمي والتطوير هي المنتاجات النهائية. اكتفى الباحث بتجريبية تطبيق الإنتاج، لقلة الوقت والمال.

ج- مناقشة البحث

سمي Sugiyono هذا البحث بـ (R & D Research and Development) أو البحث العلمي والتطوير. فقام الباحث في تطوير كتاب القراءة الرشيدة على الخطوات: تحليل الحاجات والمشكلات، وجمع البيانات، وتصميم الإنتاج، وتصديقه، وتحسين الإنتاج، وتجريبته، وتحسينه، وتجريبية تطبيقه، وتحسين الإنتاج، وما قام الباحث بالمنتاجات النهائية.

واجه الباحث الصعوبات أثناء البحث، منها:

- إن الباحث لا قدرة على رسم الصور، فلذا طلب الباحث المزيّن لرسم الصور لحل هذه الصعوبة. ويؤدي الباحث إلى تجريبية الإنتاج في المجموعة الصغيرة، وهم الطلبة للصف الثالث (أ) في المرحلة المتوسطة بمعهد الزهرة. وقام الباحث بالاختبار القبلي والبعدي، وحصل الباحث على النتيجة باستخدام نظام t-test related 6,66، حيث إذا كانت القيمة المحسوبة (t_{hitung}) أكبر أو متساوية من القيمة النظرية (t_{tabel}) فيكون الفرض الصفري (H_0) مردود والفرض البديل (H_a) مقبول. وإذا كانت قيمة ت المحسوبة (t_{hitung}) أصغر من قيمة نظرية (t_{tabel}) فيكون الفرض الصفري (H_0) مقبول والفرض البديل (H_a) مردود.

وحصل الباحث بالقيمة المحسوبة (t_{hitung}) على النتيجة 6,66 كما حلّل الباحث بـ t-test related. والقيمة النظرية (t_{tabel}) على درجة الحرية 8 $df=$ وفي مستوى دلالة 5% ($\alpha=0,05$) هي 1,86. ولتحقيق الفروض، أن القيمة المحسوبة (t_{hitung}) أكبر من القيمة النظرية (t_{tabel}) في الجدول: $6,66 \geq 1,86$ ، فيكون الفرض الصفري (H_0) مردود والفرض البديل (H_a) مقبول. حيث أن استخدام كتاب القراءة الرشيدة المطور يكون فعالا لترقية فهمهم في تعلم المطالعة.

الخاتمة

فقام الباحث في تطوير كتاب القراءة الرشيدة على الخطوات: تحليل الحاجات والمشكلات، وجمع البيانات، وتصميم الإنتاج، وتصديقه، وتحسين الإنتاج، وتجربته، وتحسينه، وتجريبه تطبيقه، وتحسين الإنتاج، وما قام الباحث بالمنتجات النهائية. ويواجه الباحث الصعوبة أثناء إجراء هذا البحث، وهي عدم قدرة على رسم الصور، فلذا طلب الباحث المزيّن لرسم الصور لحل هذه الصعوبة. إن استخدام الكتاب المطور له فعالية لترقية فهم الطلبة في تعلم مادة المطالعة.

المراجع

- أنيس، إبراهيم وأصحابه، المعجم الوسيط، القاهرة، 1972.
- فؤاد عليان، أحمد، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تنميتها، الرياض، دار المسلم، 2010.
- مُحَمَّد الطيب، أحمد، التقويم والقياس النفسي والتربوي، إسكندرية، المكتب الجامعي الحديث، دون سنة
- عبد الرحيم الكلوب، بشير، الوسائل التعليمية التعليمية، عمان، مكتبة المحتسب، 1986.
- أحمد طعيمة، رشدي ومُحَمَّد السيد مناع، تعليم العربية والدين، القاهرة، دار الفكر العربي، 2000.
- أحمد طعيمة، رشدي، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الأول مكة، جامعة أم القرى، دون السنة.
- ابن حمد العساف، صالح ، المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية، الرياض، مكتبة العبيكان، 2000.
- عبد المجيد العربي، صلاح ، تعلم اللغات الحية وتعليمها، القاهرة، مكتبة لبنان، 1981.
- علي حسين الدليمي، طه، وسعاد عبد الكريم عباس الوائلي، اللغة العربية مناهجها وطرائق تدريسها، عمان، دار الشروق للنشر والتوزيع، 2003.
- ابن إبراهيم الفوزان، عبد الرحمن وآخرون، دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (الجانب النظري)، دون المدينة، مؤسسة الوقف الإسلامي، 1323.
- إبراهيم، عبد العليم، الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية، مصر، دار المعارف، 1962 .
- عبد الفتاح صبري وعلي عمر، القراءة الرشيدة، الجزء الثالث، مصر، دار المعارف، 1954.
- العساف، المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية، الطبعة الثانية، الناشر، المكتبة العيكان 1416 هـ .
- مذكور، علي أحمد، تدريس فنون اللغة العربية، القاهرة، دار الشواف، 1991.
- الحلاق، علي سامي، المرجع في تدريس مهارات اللغة العربية وعلومها، لبنان، المؤسسة الحديثة للكتاب، 2010.
- عبد الله، عمر صديق ، تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، الدار العالمي ، 2008.

صبري، مُجَّد يوسف، ماهر إسماعيل، المدخل للمناهج وطرق التدريس، المملكة العربية السعودية، مكتبة الشقري،
2010.

النجيحي، مُجَّد لبيب و مُجَّد محير موسى، المناهج و الوسائل التعليمية، مصرى، مكتبة الأنجلو المصرية، 1977.
صيني، محمود إسماعيل وعمر الصديق عبد الله، المعينات البصرية في تعليم اللغة، سعود، عمادة شؤون المكتبات،
1984.

خرما، نايف وعلي حجاج، اللغات الأجنبية تعليمها وتعلمها، الكويت، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب،
1988.

Arsyad, Azhar. *Media Pembelajaran*. Jakarta: Raja GrafindoPersada, 2006.

Belawati dan Tian. *Pengembangan Bahan Ajar*. Pusat Penerbitan Universitas Terbuka,
2003.

Hamid M., Abdul dkk. *Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: UIN Malang Pres, 2008.

<http://mawdoo3.com>

<http://www.onefd.edu.dz>

Kasiram, Moh. *Teknik-Teknik Analisis Item Test Hasil Belajar Dan Cara-Cara 10 Menghitung Validity Dan Reliability*. Surabaya: Usaha Nasional, 1984.

Matsna, Moh dan Erta Mahyudin. *Pengembangan Evaluasi dan Tes Bahasa Arab*.
Tangerang Selatan: Al Kitabah, 2012.

Rosyidi, Abdul Wahab. *Media Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: UIN Malang Pres,
2009.

Sugiyono. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta,
2013.

www.almaany.com,

www.hrddiscussion.com